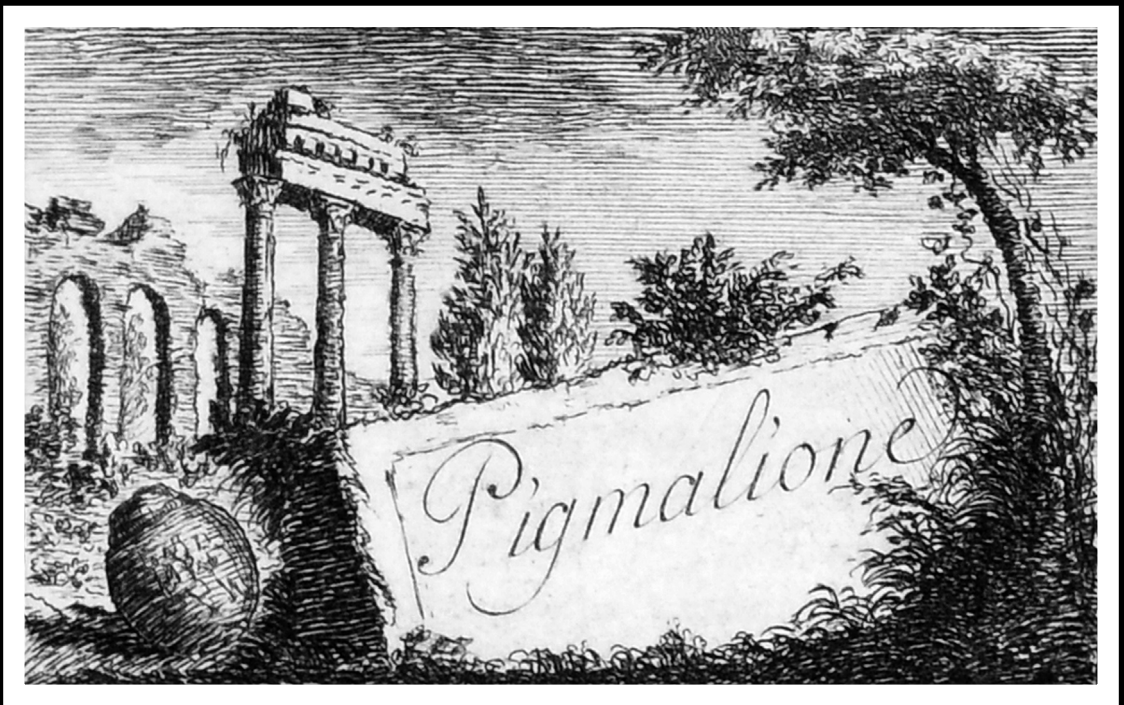


CAMBRIDGE  
**Opera**  
JOURNAL



VOLUME 26    **NUMBER 1**    MARCH 2014

# CAMBRIDGE OPERA JOURNAL

EDITORS: Suzanne Aspden  
University of Oxford, UK

Steven Huebner  
McGill University, Canada

BOOK REVIEW EDITOR: Benjamin Walton  
University of Cambridge, UK

---

EDITORIAL BOARD:	Carolyn Abbate <i>University of Pennsylvania, USA</i>	Thomas S. Grey <i>Stanford University, USA</i>	Emanuele Senici <i>University of Rome, La Sapienza, Italy</i>
	Stephen Banfield <i>University of Bristol, UK</i>	Arthur Groos <i>Cornell University, USA</i>	Mary Ann Smart <i>University of California, Berkeley, USA</i>
	Melania Bucciarelli, <i>City University London, UK</i>	Wendy Heller <i>Princeton University, USA</i>	Marian Smith <i>University of Oregon, USA</i>
	Tim Carter <i>University of North Carolina, Chapel Hill, USA</i>	Mary Hunter <i>Bowdoin College, USA</i>	Reinhard Strohm <i>University of Oxford, UK</i>
	David Charlton <i>Royal Holloway, University of London, UK</i>	Roger Parker <i>King's College, London, UK</i>	Lloyd Whitesell <i>McGill University, Canada</i>
	Martha Feldman <i>University of Chicago, USA</i>	Ellen Rosand <i>Yale University, USA</i>	

---

Subscriptions: *Cambridge Opera Journal* (ISSN: 0954–5867; electronic ISSN 1474–0621) is published three times a year in March, July and November. The subscription price (excluding VAT) of Volume 26 is £160.00 (USA, Canada and Mexico US\$277.00) for institutions print and electronic; institutions electronic only is £137.00/\$240.00; £48.00 (USA, Canada and Mexico US\$75.00) for individuals. Single parts cost £59.00 (USA, Canada and Mexico US\$102.00). Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publishers: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK. Orders from the USA, Canada and Mexico should be sent to Cambridge University Press, The Journals Department, 32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013–2473, USA. Copies of the journal for subscriptions in the USA, Canada and Mexico are sent by air to New York to arrive with minimum delay. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Prices include delivery by air.

## Copying

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Organisations in the USA who are also registered with the C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0954–5867/14 \$12.00.

*ISI Tear Sheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only. Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. *For all other use*, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

Offprints: No paper offprints are provided, but the corresponding author will be sent the pdf of the published article. Print offprints may be purchased at extra cost at proof stage.

Information on *Cambridge Opera Journal* and all other Cambridge Journals can be accessed at [www.journals.cambridge.org](http://www.journals.cambridge.org)

© CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS 2014

Typeset by MPS Limited, Bangalore; printed in the United Kingdom by Latimer Trend.

# Cambridge Opera Journal

VOLUME 26, NUMBER 1

<i>Pimmalione</i> : Rousseau and the Melodramatisation of Italian Opera ELLEN LOCKHART	1
Facing Digital Realities: Where Media Do Not Mix DAVID TRIPPETT	41
The Staging of Salieri's <i>Les Danaïdes</i> as Seen by a Cellist in the Orchestra JOHN A. RICE	65
Salieri's <i>Falstaff</i> , <i>ossia Le tre burle</i> and <i>The Merry Wives of Windsor</i> : Operatic Adaptation and/as Shakespeare Criticism JOHN R. SEVERN	83

*Front cover illustration*: Title design, *Pimmalione*, trans. Francesco Saverio de' Rogati (Naples, 1773).

## CONTRIBUTORS

Ellen Lockhart is a Cotsen Postdoctoral Fellow in the Liberal Arts at Princeton University, where she is working on a monograph, provisionally titled *Animation, Plasticity, and Music in Italy, 1770–1830*, and a co-edited volume arising from the conference ‘Sound Knowledge: Music and Science in London, 1800–1850’. She is currently preparing a critical edition of Puccini’s *La fanciulla del West* for Ricordi; her articles have appeared in *Eighteenth-Century Music* and the *Cambridge Opera Journal*.

John A. Rice is a member of the Akademie für Mozart-Forschung in Salzburg and has taught at several universities, most recently (2012–13) the University of Michigan. His textbook *Music in the Eighteenth Century* was published in 2012 as part of the series ‘Western Music in Context: A Norton History’.

John R. Severn is a Ph.D. candidate at the University of New South Wales researching the use of ‘found’ song in adaptations of Shakespeare. He has published on musical adaptations of Shakespeare’s plays in *Studies in Musical Theatre* and *Shakespeare Bulletin*.

David Trippett is a Lecturer in Music at Bristol University. His recent book, *Wagner’s Melodies* (Cambridge University Press, 2013), examines the intersecting discourses of German melodic theory, Wagner’s aesthetics, and perspectives from the natural sciences. Broader research interests in German intellectual history and the philosophy of technology have resulted in publications across a range of books and journals, two of which received the Alfred Einstein Award of the AMS (2009) and the Bruno Nettl Prize of the SEM (2013).